



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR SHËRBIME KËSHILLUESE PËR BUJQËSI DHE ZHVILLIM RURAL

DRAFT LAW ON AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT ADVISORY SERVICES

NACRT ZAKON O SAVETODAVNIM SLUŽBAMA ZA POLJOPRIVREDU I RURALNI RAZVOJ

<p align="center">KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p>	<p align="center">ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p>	<p align="center">SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA</p>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës</p>	<p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova</p>
<p>Miraton:</p>	<p>Adopts:</p>	<p>Usvaja:</p>
<p align="center">LIGJI PËR SHËRBIME KËSHILLUESE PËR BUJQËSI DHE ZHVILLIM RURAL</p>	<p align="center">LAW ON AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT ADVISORY SERVICES</p>	<p align="center">ZAKON O SAVETODAVNIM SLUŽBAMA ZA POLJOPRIVREDU I RURALNI RAZVOJ</p>
<p align="center">KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME Neni 1 Qëllimi</p>	<p align="center">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS Article 1 Aim</p>	<p align="center">POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE Član 1 Cilj</p>
<p>1. Ky Ligj rregullon organizimin dhe zbatimin e aktiviteteve të shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural, marrëdhëniet ndërmjet palëve me interes me qëllim të zhvillimit të bujqësisë dhe zhvillimit rural në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Ngritjen e nivelit të përgjithshëm të njohurive të fermerëve, trajnimin e tyre për të menaxhuar fermën, rritjen e të ardhurave në fermë, mbështetje në zgjidhjen e problemeve që lidhen me prodhimin, çështjet ekonomike dhe organizative për zhvillimin e fermave, ruajtjen e burimeve natyrore, mjedisit, përcjelljen e të arriturave dhe trendët në BE, duke u bazuar në kërkesat e tregut.</p>	<p>1. The present Law regulates the key principles of organizing and implementing the agriculture and rural development advisory activities in the Republic of Kosovo, and regulates the relations between the stakeholders with the aim of rural and agricultural development.</p> <p>2. Its aim is to increase the general level of farmer knowledge, train the farmers on management of the farm, increase the farm incomes, provide support in solving manufacturing related problems, economic and organization issues related to farm development, protection of natural sources and environment, and follow-up of scientific achievements and trends in the EU based on market demands.</p>	<p>1. Ovaj Zakon reguliše načela za organizovanje i sprovođenje aktivnosti savetodavne službe za poljoprivredu i ruralni razvoj u Republici Kosova, uređuje odnose između zainteresovanih interesnih strana u cilju razvoja poljoprivrede i ruralnog razvoja.</p> <p>2. Podizanje opšteg nivoa znanja farmera, njihovih treniranje za uspešno upravljanje farme, povećanje prihoda u farmi, podrška u rešavanju problema vezanih za proizvodnju, ekonomskih i organizacionih pitanja za razvoj poljoprivrede, očuvanje prirodnih resursa, životne sredine, praćenje naučnih dostignuća i trendova u EU, na osnovu zahteva tržišta.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet dhe termet e përdorura me këtë ligj kanë këto domethënie:</p> <p>1.1. “Shërbimet këshilluese”, janë këshillat dhe konsultimet e ofruara nga personat fizik dhe juridik për ferma dhe ekonomit bujqësorë rurale, të cilët i ushtrojnë aktivitetet e tyre në zonat bujqësore dhe rurale, Shërbimet Këshilluese janë gjithashtu këshilla dhe konsultimet të ofruara ndërmarrjeve jo bujqësore të cilat ushtrojnë aktivite në zonat rurale;</p> <p>1.2. “Certifikata për kualifikimin e këshilltarit bujqësor dhe zhvillim rural”, është dokument i cili vërteton nivel të mjaftueshëm të aftësive profesionale të një këshilltari për bujqësi dhe zhvillim rural;</p> <p>1.3. “Leja për punë për Shërbimin Këshillues bujqësor dhe rural”, është dokument i cili vërteton të drejtën e personit fizik dhe juridik për të ofruar shërbime këshilluese përmes regjistrimit të tij në Regjistrin e Shërbimeve Këshilluese bujqësore dhe rurale;</p> <p>1.4. “Zonat rurale”, janë territoret të cilat shtrihen përtej kufijve të</p>	<p>1. The phrases and terms used in the present Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. “Advisory Services”, are advices and consultations provided by legal entities and natural persons to farms and rural agriculture households that exercise their activity in agriculture and rural areas. Advisory Services are also advices and consultations provided to the non-agricultural enterprises, which do the activities in rural areas;</p> <p>1.2. “Qualification Certificate of the Agriculture and Rural Development Advisor”, is a document that certifies a sufficient level of professional skills for an agricultural and rural development advisor;</p> <p>1.3 “Work Permit for the agricultural and rural development advisory service”, is a document that certifies the right of the legal entity and natural person to provide advisory services by means of its registration in the Agricultural Advisory Services Register;</p> <p>1.4. “Rural areas”, are the territories located beyond the</p>	<p>1. Izrazi i pojmovi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeći značaj:</p> <p>1.1. “Savetodavne službe”, su saveti I konsultacije koje fizička I pravna lica pružaju za farme i poljooprivredno ruralna gazdinstva, koji ostvaruju njihove aktivnosti u poljoprivredim I ruralnim oblastima, Savetodavne usluge su takođe saveti I konsultacije pružane poljoprivrednim preduzećima koje razvijaju svoje aktivnosti u ruralnim oblastima;</p> <p>1.2. “Sertifikat o kvalifikaciju poljoprivrednog I ruralno-razvojnog savetnika”, je dokumenat koji potvrđuje dovoljni nivo dodatne stručne sposobnosti poljoprivrednog I ruralno-razvojnog savetnika;</p> <p>1.3 “dozvola za rad za Savetodavnu poljoprivredu I ruralnu službu”, je dokument koji potvrđuje prava fizičkog I pravnog lica radi pružanja savetodavnih službi njegove registracije u registru Savetodavnih poljoprivrednih i ruralnih službi;</p> <p>1.4. “Ruralne oblasti”, su teritorije koje su prostire van graničnih</p>

<p>qyteteve vendbanimeve të urbanizuara të cilat kryesisht merren me prodhimtari bujqësore dhe aktivitete rurale;</p> <p>1.5. “Aktiviteti këshillues bujqësor dhe zhvillim rural”, është tersi e aktiviteteve që synon plotësimin e nevojave të ekonomive familjare, fermave individuale, grupeve të fermerëve dhe ndërmarrjeve tjera bujqësore dhe rurale;</p> <p>1.6. “ Shërbimi Këshillues për bujqësi dhe zhvillim rural ”, është organizim i bazuar në ligj, i cili kryen aktivitetite këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural;</p> <p>1.7. “Eksperti i specializuar këshillues bujqësor dhe zhvillim rural”, është çdo person fizik i cili posedon çertifikat valide profesionale dhe ofron shërbime këshilluese;</p> <p>1.8. “Këshilltari per bujqësi dhe zhvillim rural”, është eksperti i specializuar për këshillime bujqësore dhe zhvillim rural i regjistruar sipas Ligjit aktual për të kryer shërbimet këshilluese bujqësore dhe zhvillim rural;</p> <p>1.9. „Qendrat informative këshilluese komunale” janë zyra të vendosura në komunë ku fermerët mund t'i marrin informata dhe këshilla për bujqësi dhe</p>	<p>borders of urban areas which are mainly engaged in agricultural, manufacturing and rural activities;</p> <p>1.5. “Agricultural and rural development advisory activity”, is the scope of activities aiming at meeting the needs of households, individual farms, farmer groups, and other agricultural and rural enterprises;</p> <p>1.6. “Agricultural and rural development advisory service”, is a law based organization, that performs agricultural and rural development advisory activities;</p> <p>1.7. “Agricultural and rural development advisory specialized expert” is any natural person who has a professional valid certificate and provides advisory services;</p> <p>1.8. “Agricultural and Rural Development Advisor”, is any agriculture and rural development advisory specialized expert registered under the present Law to carry out agriculture and rural development advisory services;</p> <p>1.9. “Informative municipal consultative center” is the office set-up in the municipality where the farmers can receive all the</p>	<p>teritorija grada , urbanih naselja koje se naročito bave sa poljoprivrednom proizvodnjom i ruralnim aktivnostima;</p> <p>1.5. “savetodavna aktivnost poljoprivrede i ruralnog razvoja”, je celovitost aktivnosti koji cilja zadovoljavanje potrebe domaćinstva, individualnih farmi, grupe farmera i drugih poljoprivrednih i ruralnih preduzeća;</p> <p>1.6. “Savetodavna Služba za poljoprivredu i ruralnog razvoju”, je organizovanje zasnovan na zakonu, koja vrši savetodavne ativnosti poljoprivrede i ruralnog razvojna;</p> <p>1.7. “Savetodave ni specijalizovani stručnjak poljoprivrede i ruralnog razvoja ”, je svako lice koja ima validan profesionalni sertifikat i pruža savetodavne usluge;</p> <p>1.8. “Savetnik za poljoprivredu i ruralni razvoj”, je specijalizovani stručnjak za poljoprivredne i ruralno razvojne savete registrovan u postojeći aktuelni zakon za obavljanje savetodavne poljoprivredne i ruralno razvojne usluge;</p> <p>1.9. „Informativni opštinski savetodavni centar” su kancelarije postavljene u opštini u kojoj fermeri mogu da dobiju informacije i savete o poljoprivredi i ruralnom</p>
---	--	--

<p>zhvillim rural;</p> <p>1.10. “Ministria”, nënkupton Ministrinë përkatëse për Bujqësi, Pylltari dhe Zhvillim Rural.</p> <p style="text-align: center;">KREU II</p> <p style="text-align: center;">SHËRBIMI KËSHILLUES</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Detyrat e shërbimit këshillues për bujqësi dhe zhvillim rural</p> <p>1. Detyrat e shërbimit këshillues bujqësor dhe zhvillim rural janë:</p> <p>1.1. Ofrimi i shërbimeve këshillimore për bujqësi dhe zhvillim rural, që të lehtësoj dhe ndihmoj më tej vetë iniciativat e fermerëve dhe komuniteteve rurale;</p> <p>1.2. Ngritjen e nivelit të njohurive të këshilltarëve për bujqësi dhe zhvillim rural për dhënien e shërbimeve këshilluese bujqësore dhe rurale, të duhura dhe në kohë për fermerët dhe komunitetet rurale;</p> <p>1.3. Ngritja e nivelit të njohurive të fermerëve dhe rritjen e aftësive praktike në bujqësi dhe zhvillim rural;</p> <p>1.4. Aftësimi i fermerëve për përdo-rimin e teknologjive të reja, për përparimin e ekonomive familjare, rritjen e të ardhurave nga</p>	<p>information and advices for agriculture and rural development;</p> <p>1.10. “Ministry”, means the relevant Ministry of Agriculture Forestry and Rural Development.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">ADVISORY SERVICE</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p style="text-align: center;">Agriculture and Rural Development Advisory Tasks</p> <p>1. Tasks of advisory agricultural and rural development services are to:</p> <p>1.1. Provide advisory services to agricultural and rural development in order to further facilitate and assist the self-initiatives of farmers and rural communities;</p> <p>1.2. Increase the knowledge level of agriculture and rural development advisors in providing proper and timely agricultural and rural development advisory services to farmers and rural communities;</p> <p>1.3. Increase the knowledge level and improve the practical skills in agriculture and rural development;</p> <p>1.4. Training farmers in using new technologies for advancing the households, growing the profit from agriculture and non-agriculture</p>	<p>razvoju;</p> <p>1.10. “Ministarstvo”, podrazumeva relevanto Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II</p> <p style="text-align: center;">SAVETODAVNE SLUŽBE</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Obaveze savetodavne službe za poljoprivredu i ruralnom razvoju</p> <p>1. Obaveze savetodavne službe poljoprivrede i ruralnog razvoja su:</p> <p>1.1 Pružanje savetodavne usluge za poljoprivredu i ruralni razvoj, kako bi olakšao i dalje samoiniciative farmera ruralnih zajednica;</p> <p>1.2. Porast nivoa saznanja poljoprivrednih i ruralno razvojnih savetnika za poljoprivredu i ruralni razvoj za pružanje potrebnih savetodavnih poljoprivrednih i ruralnih usluga za farmere i ruralnih zajednica;</p> <p>1.3. Porast nivoa saznanja farmera i povećanje praktične sposobnosti u poljoprivredi i ruralni razvoj;</p> <p>1.4. Osposobljavanje farmera za upotrebu novih tehnologija radi unapređenja domaćinstva, povećanje prihoda od poljoprivrednih i nepoljoprivrednih</p>
--	--	---

<p>veprimtaritë bujqësore dhe jo bujqësore;</p> <p>1.5. Ofrimi i shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural për fermer të cilët ushtrojnë aktivitetin e tyre në bujqësi dhe zona rurale;</p> <p>1.6. Ofrimi i shërbimeve këshilluese ndërmarrjeve jo-bujqësore në zonat rurale;</p> <p>1.7. Mbështetja e rinisë në zona rurale, dhe iniciimi e zbatimi i programeve rinore;</p> <p>1.8. Monitorimin e parametrave të ndryshme në fushën e bujqësisë dhe zhvillimit rural.</p> <p>2. Këshilltari për bujqësi është i obliguar të:</p> <p>2.1. Këshilloj fermerët sipas prioriteteve që ata i kanë përcaktuar në fermë dhe shoqatë;</p> <p>2.2. Prezantoj praktikën me të mira të menaxhimit të biznesit të fermave, të praktikave të qëndrueshme bujqësore dhe të ndërmarrjeve jo-bujqësore rurale;</p> <p>2.3. Stimulon fermerët për përdorimin e metodave për prodhimtarinë bujqësore të cilat mundësojnë ruajtjen e burimeve natyrore dhe pjellshmërinë e tokës përmes zbatimit të bujqësisë ekologjike dhe rritjen e nivelit të cilësisë dhe sasisë të kulturave</p>	<p>activities;</p> <p>1.5. Providing agricultural and rural development advisory services to farmers that exercise their activity in agricultural and rural areas ;</p> <p>1.6. Providing advisory services to non-agricultural enterprises in rural areas;</p> <p>1.7. Support the rural youth, initiate and implement youth programs;</p> <p>1.8. Monitor different parameters in the area of agriculture and rural development;</p> <p>2. The agriculture advisor is obliged to:</p> <p>2.1. Give advice to the farmers according to the priorities they defined in the farms and associations;</p> <p>2.2 Present the best management practices of farm business management, sustainable agriculture practices and non-agricultural rural enterprises;</p> <p>2.3. Stimulate the farmers to start using manufacturing methods that enable the protection of natural sources and land fertility by applying organic agriculture and increase the level of quality and quantity of agriculture culture and</p>	<p>proizvoda;</p> <p>1.5. Pružanje savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj za farmere koji obavljaju svoje aktivnosti u poljoprivredu na ruralnim područjima;</p> <p>1.6. Pružanje savetodavnih usluga nepoljoprivrednih preduzeća u ruralnim područjima ;</p> <p>1.7. Podrška omladini u ruralnim područjima, potsticanje i sprovođenje omladinskih programa;</p> <p>1.8. Monitoriranje raznih parametra u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvoja;</p> <p>2. Savetnik za poljoprivredu je obavezan da:</p> <p>2.1. Savetuje farmere prema prioritetima koje su oni postavili u farmi i u udruženju;</p> <p>2.2. Prezentuje najbolje prakse menaždiranja biznisa farme, poljoprivrede i ruralne nepoljoprivredne preduzeća;</p> <p>2.3. Simuliše farmere za upotrebu metode za poljoprivrednu proizvodnju koje omogućavaju očuvanje prirodnih izvora i plodnost zemljišta putem sprovođenja ekološke poljoprivrede i porast nivoa kvaliteta poljoprivrednih kultura i ruralnih proizvoda;</p>
--	--	---

<p>bujqësore dhe prodhimeve rurale; 2.4. Bëjë nxitjen e fermerëve në përshtatjen e prodhimit me kushtet dhe rrethanat natyrore të regjioneve dhe tregjeve;</p> <p>2.5. Bëjë nxitjen dhe përkrahjen e fermerëve në organizimin e tyre në kooperativa dhe shoqata si dhe përkrahjen e tyre me shërbime këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural;</p> <p>2.6. Mbështet Ministrinë në kuadër të implementimit të programit për zhvillim rural dhe masat për pagesa direkte përmes dhënies së këshillave rreth PZHR-së dhe pagesat direkte, aktivitetet informuese, mbështetje fer-merëve rreth përgatitjes së aplikacioneve;</p> <p>2.7. Ofron këshilla për përdorimin e teknologjive të reja;</p> <p>2.8. Mbështet shpërndarjen e informatave për bujqësi dhe zhvillim rural për fermerët dhe komunitetin në zonat rurale;</p> <p>2.9. Mbështet procesin e bashkëpunimit midis fermerëve.</p>	<p>rural productions; 2.4. Encourage the farmers to adapt the manufacturing with the natural conditions and circumstances of regions and markets</p> <p>2.5. Stimulate and support farmers to organize their cooperatives and associations as well as support them with advisory services for agriculture and rural development.</p> <p>2.6. Support the ministry for the implementation of rural development program and measures for direct payments by providing advices about RDP and direct payments, information activities, supporting farmers to prepare their applications;</p> <p>2.7. Provide advices on using of new new technologies;</p> <p>2.8. Support the distribution of information about agriculture and rural development to farmers and inhabitants of rural areas;</p> <p>2.9. Support the cooperation process between farmers.</p>	<p>2.4. Podstíće farmere na prilagođavanje proizvodnje sa uslovima i prirodnim okolnostima regiona i tržišta;</p> <p>2.5. Podstíće i podržava farmere na njihovu organizaciju u zadrugama i udruženja kao i njihovu podršku sa savetodavnim uslugama za poljoprivredu i ruralni razvoj;</p> <p>2.6. Podržava Ministarstvu u okviru implementiranja programa za ruralni razvoj i mere za direktna plaćanja putem davaja gaveta oko PRR i direktna plaćanja, informativne aktivnosti , podrška farmerima oko pripremanja aplikacija;</p> <p>2.7. Pruža savete za upotrebu novih tehnologija;</p> <p>2.8. Podržava širenje informacija za poljoprivredu i ruralni razvoj za farmere i stanovništva ruralnih područja;</p> <p>2.9. Podržava proces saradnje između farmera.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Organizimi i shërbimeve këshilluese publike dhe private</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Organization of Public and Private Advisory Services</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Organizovanje javnih i privatnih savetodavnih usluga</p>
<p>1. Për kryerjen e aktiviteteve të shërbimeve këshilluese është përgjegjës</p>	<p>1. The agricultural and rural development advisory services shall be responsible for</p>	<p>1. Za obavljanje aktivnosti savetodavnih usluga odgovorna je savetodavna služba za</p>

<p>shërbimi këshillues për bujqësi dhe zhvillim rural i cili organizon dhe ushtron shërbimin këshillues sipas ligjit, kërkesave të fermerëve dhe komunitetit;</p> <p>2. Shërbimi këshillues është publik dhe privat;</p>	<p>providing advisory services activities for agriculture and rural development, which shall be organized and performed based on the law, farmers' and community's needs.</p> <p>2. The advisory service is public and private;</p>	<p>poljoprivredu i ruralni razvoj koja organizuje i obavlja savetodavnu uslugu po zakonu, zahteva farmera i zajednicu;</p> <p>2. Savetodavna služba je javna i privatna;</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Organizmi i shërbimeve këshilluese publike</p> <p>1. Shërbimet këshilluese publike janë të organizuara dhe shtrihen në:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. Niveli qendror;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. Niveli komunal.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Organization of Public Advisory Services</p> <p>1. Public advisory services shall be organized and deployed on:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. Central level;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. Municipality level.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Organizovanje javnih savetodavnih usluga</p> <p>1. Javne savetodavne službe organizovane su i nalaze se na:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. Centralni nivo;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. Opštinski nivo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Niveli qendror publik i Shërbimit këshillues bujqësor dhe zhvillim rural</p> <p>1. Shërbimet këshilluese të nivelit qendror për bujqësi dhe zhvillim rural janë në kuadër të Ministrisë dhe përfshijnë ekspertë të fushave përkatëse për kryerjen e shërbimeve këshilluese;</p> <p>2. Shërbimet këshilluese sipas nenit 6 paragrafi 1 të këtij ligji janë të autorizuar të:</p> <p style="margin-left: 40px;">2.1. Propozojnë politikat e shërbimit këshillues;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. Kryejnë aktivitetet dhe detyra e shërbimit këshillues;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.3. Marrin pjesë në hartimin e strategjive;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.4. Hartojnë planin vjetor, Afatmes-ëm dhe afatgjatë për</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Public and central level of agriculture and rural development advisory service</p> <p>1. The central advisory services for agriculture and rural development are under the Ministry, and includes advisory experts from relevant fields to do advisory services.</p> <p>2. The advisory services under article 6, paragraph 1 are authorized and entitled to:</p> <p style="margin-left: 40px;">2.1. Propose advisory service policies;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.2. Carry out advisory service activities and duties;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.3. Participate in drafting strategies;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.4. Draft annual, mid-term and long term advisory services</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Javni centralni nivo Savetodavne poljoprivredne i ruralno razvojne službe</p> <p>1. Savetodavna služba centralnog nivoa za poljoprivredu i ruralni razvoj su u okviru Ministarstva uključuju i stručnjake relevantnih oblasti za vršenje savetodavnih službi;</p> <p>2. Savetodavne službe prema članu 6 stav 1 ovlašćeni su da:</p> <p style="margin-left: 40px;">2.1. Predlažu politiku savetodavne službe;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.2. Vrše aktivnosti i obaveze savetodavne službe;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.3. Učestvuju na izradi strategija;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.4. Izradu godišnji, srednoročni i kratkoročni plan za savetodavnu</p>

<p>shërbimin këshilluese; 2.5. Koordinojnë punën e shërbimeve këshilluese publike dhe private; 2.6. Koordinojnë dhe monitorojnë punën e organizatave vendore dhe ndërkombëtare që merren me shërbime këshilluese.</p> <p>3. Organizimi, përgjegjësitë, të drejtat dhe detyrimet e shërbimeve këshilluese te nivelit qendrorë përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Niveli komunal publik i Shërbimi këshillues bujqësorë dhe zhvillim rural</p> <p>1. Shërbimet këshilluese të nivelit komunal për bujqësi dhe zhvillim rural janë të organizuara në komunë sipas kriteve të përcaktuara me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria.</p> <p>2. Secila komunë duhet të ketë nga një pikë kontaktuese e cila shërben si qendër informative këshilluese komunale për bujqësi dhe zhvillim rural për marrjen dhe përcjelljen e këshillave dhe informatave për fermer dhe komunitetin.</p> <p>3. Secila komunë duhet ti ketë këshilltarët e saj për bujqësi dhe zhvillim rural që i mbulojnë kërkesat sipas Ligjit.</p> <p>4. Shërbimet këshilluese komunale duhet ti përmbahen rregullave dhe metodave të</p>	<p>programs; 2.5. Coordinate public and private advisory services 2.6. Coordinate and follow the work of local and international organizations dealing with advisory services;</p> <p>3. The organization, responsibilities, rights and obligations of the central advisory services shall be specified under a by-law issued by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 The public municipal level of agriculture and rural development advisory services</p> <p>1. Municipal advisory services for agriculture and rural development are organized in the municipality based on the criteria set by the by-law issued by the Ministry.</p> <p>2. Every municipality shall have a contact point to serve as an Informative municipal consultative centre for agriculture and rural development for collecting and disseminating advices and informations to farmers and the community</p> <p>3. Each municipality should have its agricultural and rural development advisors who cover requirements under the present law.</p> <p>4. The local advisory services shall abide by the rules and methods provided for</p>	<p>službu; 2.5. Koordiniraju posao savetodavnih javnih i privatnih; 2.6. Koordiniraju i monitoriraju posao Domaćih i međunarodnih organizacija koje se bave savetodavnim službama;</p> <p>3. Organizovanje, odgovornosti, obaveze i usluge savetodavnih usluga centralnog nivoa utvrđuju se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Javni opštinski nivo Savetodavne službe za poljoprivredu i ruralnom razvoju</p> <p>1. Savetodavne službe opštinskog nivoa za poljoprivredu i ruralnom razvoju su organizovane u opštini prema utvrđenim kriterijumima donošene podzakonskim aktom Ministarstva.</p> <p>2. Svaka opština mora imati po jednu kontaktnu tačku koja služi kao informativni opštinski savetodavni centar za poljoprivredu i ruralnom razvoju za dobijanje i praćenje saveta i informacija za farmere i zajednicu.</p> <p>3. Svaka opština mora imati svoje savetnike za poljoprivredu i ruralnom razvoju koji pokrivaju zahteve prema zakonu.</p> <p>4. Savetodavne opštinske službe moraju pridržavati utvrđenim pravilima i</p>
--	---	---

<p>përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>5. Shërbimet këshilluese komunale janë përgjegjës për detyrat e përcaktuara sipas nenit 3 të këtij ligji.</p> <p>6. Përgjegjësitë, të drejtat dhe autorizimet e shërbimit këshillues komunale përcaktohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria.</p>	<p>under the present law.</p> <p>5. The local advisory services shall be responsible for all activities under Article 3 of the present Law</p> <p>6. The responsibilities, rights and authorities of the local advisory service shall be specified under a by-law issued by the Ministry.</p>	<p>metodama prema ovom zakonu.</p> <p>5. Savetodavne opštinske službe su odgovorne za utvrđene obaveze po članu 3 ovog zakona.</p> <p>6. Odgovornosti, prava i ovlašćenja savetodavne opštinske službe utvrđuju se podzakonskim aktom donošen od strane Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Shërbimi këshillues privat</p> <p>1. Shërbimi këshillues për bujqësi dhe zhvillim rural mund të ofrohet edhe nga këshilltaret privat si persona fizik dhe juridik;</p> <p>2. Shërbimi këshillues privat financohet nga të ardhura e gjeneruara nga shërbi-met e ofruara dhe nga donacionet tjera.</p> <p>3. Shërbimet këshilluese private përfshijnë të gjitha aktivitetet e përcaktuara sipas nenit 3 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Private Advisory Service</p> <p>1. The agricultural and rural development advisory services may be performed also by private advisors - legal entities and natural persons;</p> <p>2. The private advisory service is funded by the generated incomes from services provided for their donations.</p> <p>3. The private advisory services include all activities set forth under article 3 of the present Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Shërbimi këshillues privat</p> <p>1. Savetodavne usluge za poljoprivredu i ruralnom razvoju može se pružati za poljoprivredu i ruralnom razvoju i od strane privatnih savetnika i fizička i pravna lica;</p> <p>2. Privatne savetodavne usluge finansiraju se iz stvorenih prihoda od pružanih usluga i ostalih donacija;</p> <p>3. Savetodavne privatne usluge obuhvataju sve aktivnosti utvrđene po članu 3 ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Personi fizik</p> <p>1. Personi fizik që ofron shërbimet këshilluese të ndërlidhura me shfrytëzimin e fondeve shtetërore dhe ndërkombëtare duhet ti plotësoj kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. Të ketë pajisje të nevojshme për ushtrimin e veprimtarisë këshilluese;</p> <p>1.2. Të kenë Certifikatën nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Natural Person</p> <p>1. The natural person providing advisory services connected with use of public national and international funds shall meet the following requirements:</p> <p>1.1. Have the necessary equipment for exercising advisory activities;</p> <p>1.2. Posses a certificate issued by</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Fizička lica</p> <p>1. Fizičko lice koje pruža savetodavne usluge vezane sa korišćenjem državnih i međunarodnih fondova mora ispunjavati sledeće uslove:</p> <p>1.1. Da ima potrebnu opremu za obavljanje savetodavne delatnosti;</p> <p>1.2. Da imaju sertifikat od strane</p>

<p>Ministria sipas Nenit 17 të këtij ligji; 1.3. Të jetë i regjistruar në regjistrin e këshilltarëve për bujqësi dhe zhvillim rural.</p> <p>2. Personi fizik që ofron shërbime këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural të cilat nuk janë të ndërlidhura me shfrytëzimin e fondeve publike apo ndërkombëtare duhet të regjistrohen në Regjistrin e Këshilltarëve për Bujqësi dhe Zhvillim Rural.</p>	<p>the Ministry according to article 17 of this law; 1.3. Be registered in the Register of Agricultural and Rural Development Advisory Service.</p> <p>2. The natural person providing agricultural and rural development advisory services, which are not connected with use of public or international funds shall be registered in the Register of Agricultural and Rural Development Advisors</p>	<p>Ministarstva prema članu 17 ovog zakona ; 1.3. Da budu registrovani u registar savetnika za poljoprivredu i ruralni razvoj.</p> <p>2. Fizičko lice koja pruža savetodavne usluge za poljoprivredu i ruralnom razvoju koje nisu povezane korišćenjem javnih ili međunarodnih fondova, moraju da se registruju u Registar Savetnika za poljoprivredu i ruralni razvoj .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Personi juridik</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Legal Entity</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Pravno lice</p>
<p>1. Personi juridik që ofron shërbime Këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural të financuara nga fondet publike apo fondet ndërkombëtare, duhet të posedoj lejen e punës dhe duhet të jetë i regjistruar në regjistrin e ndërmarrjeve për shërbime këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural në Ministri.</p> <p>2. Personi juridik sipas paragrafit 1 të këtij neni duhet plotësoj kriteret si në vijim:</p> <p>2.1. Të ketë të punësuar së paku tre këshilltar për bujqësi dhe zhvillim rural që posedojnë certifikata valide sipas nenit 17 të këtij ligji;</p> <p>2.2. Të ketë hapësirë dhe pajisje të nevojshme për veprimtarinë këshilluese;</p> <p>2.3. Të ketë licencën për ushtrimin</p>	<p>1. In order for a legal entity to provide agricultural and rural development advisory services funded by international funds, it shall possess the operation permit and be registered in the Agricultural and Rural Development Advisory Services Enterprise Register in the Ministry.</p> <p>2. The legal entity under paragraph 1 of this Article shall meet the following criteria:</p> <p>2.1. Employ at least three agricultural and rural development advisers who possess valid certificates according to article 17 of the present law;</p> <p>2.2. Have the necessary space and equipment for developing advisory services;</p> <p>2.3. Possess the license for</p>	<p>1. Pravno lice koji pruža savetodavne usluge za poljoprivredu i ruralnom razvoju finansira se od javnih ili međunarodnih fondova , mora imati radnu dozvolu i mora biti registrovan u registru preduzeća za savetodavne usluge za poljoprivredu i ruralnom razvoju u Ministarstvu.</p> <p>2. Pravno lice prema stavu 1 ovog člana mora ispunjavati sledeće kriterijume:</p> <p>2.1. Da ima zaposlene najmanje tri savetnika za poljoprivredu i ruralno razvoju koji poseduju važeće certifikate prema članu 17 ovog zakona;</p> <p>2.2. Da ima dovoljnu prostoriju i opremu za savetodavnu delatnost;</p> <p>2.3. Da imaju licencu za obavljanje</p>

<p>e veprimtarisë të shërbimeve këshilluese të lëshuar nga Ministria.</p> <p>3. Personi Juridik që ofron shërbime këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural të cilat nuk janë të ndërlidhura me fondet publike dhe ndërkombëtare, duhet të regjistrohet në Regjistrin e Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural.</p> <p>4. Kushtet dhe procedurat e shërbimit këshillues të personit juridik sipas paragrafit 1 të këtij Neni përcaktohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria.</p>	<p>exercising advisory services activities issued by the Ministry.</p> <p>3. The legal entity providing agricultural and rural development advisory services, which are not connected with use of public national and international funds, shall be registered in the Agricultural and Rural Development Advisory Services Register.</p> <p>4. The advisory services conditions and procedures for the legal entity under paragraph 1 of this Article are set forth under a by-law issued by the Ministry.</p>	<p>delatnosti i savetodavne usluge izdatu od strane Ministarstva.</p> <p>3. Pravno lice koji pruža savetodavne usluge za poljoprivredu i ruralnom razvoju koje nisu povezane sa javnim i međunarodnim fondovima , moraju se registrovati u registru za Savetodavnih Usluga za Poljoprivredu i Ruralnom Razvoju .</p> <p>4. Uslovi i procedure savetodavne službe pravnog lica prema stavu 1 ovog člana utvrđuju se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Metodat e dhënies së shërbimit këshillues</p> <p>1. Shërbimet këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural për kryerjen e aktiviteteve të tyre për fermer dhe komunitetin i përdorin këto metoda:</p> <p>1.1. Metoda individuale që përfshinë punën individuale me fermer apo persona juridik të cilët i zhvillojnë aktivitetet në bujqësi dhe zhvillim rural;</p> <p>1.2. Metoda e punës me grup punues me fermer dhe</p> <p>1.3. Metoda e këshillimit masiv.</p> <p>2. Shërbimet këshilluese publike nuk do të:</p> <p>2.1. Reklamojnë dhe promovojnë kompanitë e farës, plehrat kimike, preparatet për mbrojtjen e bimëve, pajisje bujqësore dhe të ngjashme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Methods of Providing Advisory Services</p> <p>1. The agricultural and rural development advisory services shall use the following methods in carrying out their activities for the farmers and the community:</p> <p>1.1. Individual methods including individual work with farmers or legal entities that develop their activities in agriculture and rural development;</p> <p>1.2. Work method of working group with farmers and</p> <p>1.3. Massive advice method.</p> <p>2. The public advisory services shall not:</p> <p>2.1. Advert and promote seed companies, chemical fertilizers, preparations for plant protection, agriculture equipments and similar. They may only give information</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Metode davanja savetodavne usluge</p> <p>1. Savetodavne usluge za poljoprivredu i ruralnom razvoju za obavljanje njihovih aktivnosti za farmere i zajednicu upotrebe sledeće metode:</p> <p>1.1. Individualna metoda koja uključuje individualni rad s farmerima ili pravnim licama koji razvijaju aktivnosti u poljoprivredi i ruralnom razvoju ;</p> <p>1.2. Metode rada radnih grupa sa farmerima i</p> <p>1.3. Metoda masivnog savetodavanja.</p> <p>2. Savetodavne javne usluge neće:</p> <p>2.1. Reklamirati i promovisati kompanije semena, hemijskih đubriva, preparate za zaštitu bilja, poljoprivrednu opremu i slično. Oni mogu davati informacije oko sličnih</p>

<p>Ata mund të japin informata rreth llojeve të tilla të produkteve.</p> <p>2.2. Ndalimi sipas paragrafit 2 të këtij neni nuk është valid në rastet e ekspozitave apo demonstrimeve fushore me pjesëmarrjen e se paku një përfaqësuesi tjetër që paraqet prodhimet e njëjta.</p> <p>2.3. Zbatimi i metodave të punës së shër-bimit këshillues rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria.</p>	<p>about such kind of products.</p> <p>2.2. The prohibition under paragraph 2 under this article is not valid in cases of field demonstrations with the participation of at least one other representative who exhibits the same products.</p> <p>2.3. The implementation of work methods of the advisory service shall be regulated in a by-law issued by the Ministry.</p>	<p>vrsta proizvoda.</p> <p>2.2. Zabrana prema stavu 2 ovog člana ne važi u slučajevima izložba ili demonstracije na terenu s učešćem najmanje jednog drugog predstavnika koji predstavlja svoje proizvode.</p> <p>2.3. Sprovođenje radnih metoda savetodavne službe uređuje se podzakonskim aktom donošene od strane Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Metoda individuale</p> <p>1. Metodatat e këshillimit individual janë metoda këshilluese të punës intensive. Këto metoda mund të zbatohet në formën e vizitave në fermë, metodat praktike të demonstrimit si dhe për fermerët që drejtohen në zyrën e këshilltarit;</p> <p>2. Këshilltari mund të ofroj këshilla për shfrytëzuesin edhe përmes telefonit, faksit, e-mail, në situata kur problemi është identifikuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Individual Methods</p> <p>1. The individual advice methods are advisory methods of intensive work. These methods may be implemented in the form of visits to farm or practical methods of demonstration, as well as for farmers who visit the Advisor's office.</p> <p>2. The Advisor may also provide advices to the user also via telephone, fax, or e-mail in situations when the problem is identified.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Individualna metoda</p> <p>1. Metode individualnog savetodavanja su savetodavne metode intenzivnog rada. Pomenute metode mogu se sprovoditi u obliku obilaska farmi, praktične metode demonstriranja kao i farmeri koji se obrate kancelariji savetnika;</p> <p>2. Savetnik može pružati savete za korisnika i preko telefona, faksa, e-mail-a, u slučaju kada je problem identifikovan.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Metoda në formë të grupeve</p> <p>1. Metoda në formë të grupeve siguron përfshirje me të madhe të shfrytëzuesve të shërbimeve këshilluese.</p> <p>2. Llojet e këshillimit në grupe mund të jenë të ndryshme: në formë të ligjëratave profesionale, diskutimeve, ditët fushore,</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Methods in the form of groups</p> <p>1. Methods in the form of groups provide a relatively broad inclusion to the users of advisory services.</p> <p>2. The group's advice may be provided in different ways such as: professional lectures; discussions; field days;</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Metoda u formi grupacije</p> <p>1. Metoda u formi grupacije sobezbedi veće angažovanje korisnika savetničkih usluga.</p> <p>2. Vrste savetovanja u grupama mogu biti različite: u obliku stručnih predavanja, diskusija, dani polja, demonstracije,</p>

<p>demonstrimeve, mediet e shkruara dhe elektronike, këshillime në grupe në qendrat e trajnimit për fermerë, fermat demonstruese, rezultateve eksperimentale, teknika të reja të punës, ekskursionet profesionale dhe udhëtime të përbashkëta.</p> <p>3. Grupi i shfrytëzuesit të shërbimit këshillues mund të organizohet në grupe me interes për prodhim, përpunim, në formë shoqate, kooperative apo forme tjetër të organizimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Metodat e këshillimit masiv</p> <p>1. Shërbimi këshillues masiv mund të bëhet përmes mediave të shkruara dhe elektronike.</p> <p>2. Këshilltarët sipas nevojës mund të përdorin për punën e tyre mediet e shkruara dhe elektronike, radiot lokale dhe stacionet televizive. Këshillat në media duhet të jenë të qarta të shkurtra dhe me përmbajtje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Financimi i shërbimeve këshilluese</p> <p>Shërbimi këshillues financohet nga buxheti i Kosovës, buxhetet komunale, si dhe burimet tjera siç janë: grantet, donacionet ndërkombëtare, fondet e programeve dhe projekteve ndërkombë-</p>	<p>demonstrations; electronic and printed media; group's advice at training centers for farmers; demonstration farms, experimental results, new working techniques; professional excursions and joint trips.</p> <p>3. The group user of the advisory services may be organized in groups of manufacturing, processing, in the form of associations, corporation, or any other form of organization.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Methods of Massive Advising</p> <p>1. The massive advisory service can be done through printed and electronic media</p> <p>2. If needed, advisors may use printed and electronic media, specifically local radio and TV stations. The advices given through the media should be clear, concise and meaningful.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Funding of Advisory Services</p> <p>The advisory services may be funded from the Kosovo Budget, local budgets, grants, international donations, international project program funds, humanitarian donations and from other</p>	<p>štampanih i elektronskih medija, savetovanje u grupama u centrima treninga za farmere, farme demonstriranja, eksperimentalnih rezultata, nove radne tehnike, stručne eskurzije i zajednička putovanja.</p> <p>3. Grupa korisnika savetodavne usluge mogu se organizovati u grupama od interesa za proizvodnju, preradu, u obliku udruženja, zadruga ili drugog oblika organizovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Metode masivnog savetovanja</p> <p>1. Masivna savetodavna služba može se razviti putem masivnih elektronski i pisanih medija</p> <p>2. Savetnici po potrebi za svoj rad mogu upotrebiti štampane i elektronska medija, lokalna radija i televizijske stranice. Saveti u medijima treba da budu jasni, kratki i sadržajne.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Finansiranje savetodavnih usluga</p> <p>Savetodavna služba se finansira iz budžeta Kosova, opštinskih budžeta, kao i drugih izvora kao što su: granti, međunarodne donacije, fondova programa i međunarodnih projekata, dobrotvornih</p>
--	--	--

<p>tare, donacionet bamirëse, dhe nga burimet tjera të financimit që nuk janë të ndaluara me Legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Raportimi</p> <p>1. Të gjithë ofruesit e shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural përfshirë këshilltarët privatë, personat fizikë dhe juridikë duhet të raportojnë në Ministri.</p> <p>2. Forma dhe mënyra e raportimit përcaktohet me akte nënë ligjor të nxjerrë nga Ministria.</p>	<p>funding sources that are not prohibited by law into force.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Reporting</p> <p>1. All providers of advisory services for agriculture and rural development including private advisors natural and legal entities have to report to the Ministry.</p> <p>2. The reporting form and manner shall be provided for under by – law issued by the Ministry.</p>	<p>donacija i drugih izvora finansiranja koje nisu zabranjene važećom legislatrom.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Izveštavanje</p> <p>1. Svi pružatelji savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj, uključujući privatne savetnike, pravne i fizičke osobe moraju da podnesu izveštaje u Ministarstvu.</p> <p>2. Oblik i način izveštavanja utvrđuje se podzakonskim aktovima donošene od strane Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Certifikata për ofrimin e shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural të ndërlidhura me shfrytëzimin e fondeve publike dhe ndërkombëtare</p> <p>1. Për ofrimin e shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural, të ndërlidhura me fondet publike dhe ndërkombëtare, këshilltarët duhet të posedojnë certifikatë.</p> <p>2. Certifikata dëshmon se personi fizik që kryen punët e këshilltarit publik apo privat i kanë kaluar trajnimet si pas nenit 21 të këtij ligji dhe ai/ajo duhet të ketë dhënë provimin profesional për këshilltar për bujqësi dhe zhvillim rural në baze të cilit lejohet kryerja e shërbimeve këshilluese.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Certificate for providing agricultural and rural development advisory services connected with use of public national and/or international funds</p> <p>1. For providing agricultural and rural development advisory services connected with use of public national and/or international funds, advisors shall possess certificate.</p> <p>2. The certificate shall prove that a natural person performing private or public advisory services has completed training provided for in Article 21 of the present Law, and that he/she has passed the professional exam for agricultural and</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Certifikat o pružanju savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj u vezi korišćenja javnih i međunarodnih fondova</p> <p>1. Za pružanje savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj, u vezi javnih i međunarodnih fondova, savetnici moraju posedovati sertifikat.</p> <p>2. Sertifikat dokazuje da fizičko lice koji vrši poslove javnog ili privatnog savetnika završili treninge prema članu 21 ovog zakona i on/ona morao je završiti stručni ispit savetnika za poljoprivredu i ruralni razvoj na osnovu kojeg dozvoljava izvršenje savetodavnih usluga.</p>

<p>3. Certifikata lëshohet për 5 vite me mundësi vazhdimi përveç nëse me ligji nuk është përcaktuar ndryshe.</p> <p>4. Forma, përmbajtja dhe procedura e dhënies së provimit profesional dhe certifikatës përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p style="text-align: center;">Licenca për personat juridik për ofrimin e shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural të ndërlidhura me shfrytëzimin e fondeve publike dhe ndërkombëtare</p> <p>1. Personat juridik të cilët shfrytëzojnë fondet publike dhe ndërkombëtare duhet të jene të licencuar nga Ministria.</p> <p>2. Kërkesës për licencim i bashkëngjiten dokumentet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Certifikata e regjistrimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Certifikatat e këshilltarëve;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Të ketë së paku të punësuar tre këshilltar për bujqësi dhe zhvillim rural në entitetin juridik;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Dëshmi se ka hapësirë dhe pajisje për mbajtjen e këshillimeve dhe trajnimeve;</p> <p>3. Valideti i licencës është 5 vite me mundësi vazhdimi.</p> <p>4. Forma, përmbajtja dhe procedura e</p>	<p>rural development advisor granting the right to perform the advisory services.</p> <p>3. The validity of Certificate is 5 years, with the possibility of renewal, except if otherwise provided for by the law.</p> <p>4. The form, content and procedure of the professional exam and of the certificate issuance is determined by the law and by-laws issued by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p style="text-align: center;">License for legal entities for providing agricultural and rural development advisory services connected with use of public national and/or international funds</p> <p>1. Legal entities that are using public and/or international funds should be licensed by the Ministry.</p> <p>2. The following documents shall be attached to Licensing Application</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Registration certificate;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Advisors Certificates;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. To have at least three agriculture and rural development advisors hired in the legal entity;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Proof of space and equipment to provide advice and trainings;</p> <p>3. The validity of the license is 5 year with the possibility of renewal.</p> <p>4. The form, content and procedure of granting the license for legal entity</p>	<p>3. Sertifikat se izdaje za 5 godine uz mogućnost produženja ,osim ako je drugačije zakonom utvrđeno .</p> <p>4. Oblik , sadržina i procedura izdavanja stručnog ispita i certifikata utvrđuje se zakonom i podzakonskim aktovima donošene od strane Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p> <p style="text-align: center;">Licenca za pravna lica o pružanju savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj u vezi javnih i međunarodnih fondova</p> <p>1. Pravna lica koji koriste javne i međunarodne fondove moraju biti licencirani od strane Ministarstva.</p> <p>2. Zahtevu za licenciranje priloženi su sledeće dokumentacije:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Sertifikat za registraciju;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Sertifikat savetnika;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Da ima najmanje tri zaposlenih savetnika za poljoprivredu i ruralni razvoj u pravnom entitetu;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Dokaz da ima prostoh i opremu za održavanje savetovanja i treninga;</p> <p>3. Važnost licence je 5 godine uz mogućnosti produženja.</p> <p>4. Oblik, sadržina i procedura izdavanja</p>
--	--	---

<p>dhënies së licencës për personin juridik përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Regjistri i Personave juridik të shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural</p> <p>1. Ministria mban Regjistrin e Personave Juridik të shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural.</p> <p>2. Personat juridik që ofrojnë shërbime këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural duhet të aplikojnë për regjistrim në regjistër sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3. Forma, përmbajtja dhe kushtet e përshkruara për mirëmbajtjen e Regjistrit të Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe zhvillim rural të personave juridik përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p>4. Ministria pasi të vërteton se janë plotësuar kushtet merr vendim për regjistrim të personave juridik në Regjistër.</p> <p>5. Ministria merr vendim për heqjen nga regjistri i shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural personin juridik në këto raste:</p> <p style="text-align: center;">5.1. Nëse personi juridik paraqet</p>	<p>determined through by-laws issued by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Register of Legal Entities for Agricultural and Rural Development Advisory Services</p> <p>1. Ministry keeps the Register of legal Entities for Agricultural and Rural Development Advisory Services.</p> <p>2. Legal entities providing agricultural and rural development advisory services have to apply for registration in the register under paragraph 1 of this article.</p> <p>3. The form, content and conditions prescribed for maintaining of the Agricultural and Rural Development Advisory Services Register of legal entities shall be provided for in a by – law issued by the Ministry.</p> <p>4. Ministry after making certain that the conditions are met takes the decision to register legal entities in the Register.</p> <p>5. Ministry takes a decision to remove the legal entity from the Agricultural and Rural Development Advisory Services Register in the following instances:</p> <p style="text-align: center;">5.1. If the legal entity files a request for removal from the Register;</p>	<p>licence za pravno lice utvrđuje se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Registracija pravnih lica savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj</p> <p>1. Ministarstvo vodi Registar pravnih lica savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj.</p> <p>2. Pravna lica koji pružaju savetodavne usluge za poljoprivredu i ruralni razvoj moraju aplicirati za registraciju u registar prema stavu 1 ovog člana.</p> <p>3. Opis oblika, sadržine i uslove za vođenje Registra pravnih lica savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj utvrđiće se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p> <p>4. Ministarstvo nakon utvrđivanja da su ispunjeni uslovi donosi odluku za registraciju pravnih lica u Registar.</p> <p>5. Ministarstvo donosi odluku da izbriše iz registra savetodavnih usluga za oljoprivredu i ruralni razvoj pravo lice u slučajevima:</p> <p style="text-align: center;">5.1. Ukoliko pravna osoba podnosi</p>
---	--	---

<p>kërkesën për fshirje nga Regjistri; 5.2. Nëse vërtetohet se personi juridik nuk i plotëson kushtet e përcaktuara me ligj për ofrimin e shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural.</p>	<p>5.2. If ascertained that legal entity does not meet the conditions provided for in the law to provide advisory services in agriculture and rural development.</p>	<p>zahtev za brisanje iz registra; 5.2. Ako se utvrdi da pravno lice ne ispunjava zakonom utvrđene uslove za pružanje savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p style="text-align: center;">Regjistri i këshilltarëve për bujqësi dhe zhvillim rural</p>	<p style="text-align: center;">Article 20</p> <p style="text-align: center;">Register of advisors for agricultural and rural development</p>	<p style="text-align: center;">Član 20</p> <p style="text-align: center;">Registar savetnika za poljoprivredu i ruralni razvoj</p>
<p>1. Ministria mban Regjistrin e Këshilltareve për Bujqësi dhe Zhvillim Rural.</p> <p>2. Personat fizik që ofrojnë shërbime këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural duhet të aplikojnë për regjistrim në regjistrin e këshilltarëve për bujqësi dhe zhvillim rural sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3. Forma, përmbajtja dhe kushtet e përcaktuara për mbajtjen e regjistrit të shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria .</p> <p>4. Ministria pasi të vërteton se janë plotësuar kushtet, merr vendim për regjistrim të personave fizik në Regjistër.</p> <p>5. Informata për çdo person fizik në Regjistrin e Këshilltareve për Bujqësi dhe Zhvillim Rural gjithashtu duhet të mbaj të dhëna nëse personi ka certifikatë për ofrimin e shërbimeve këshilluese bujqësore dhe zhvillim rural të ndërlidhura me shfrytëzimin e fondeve publike dhe ndërkombëtare sipas nenit 17 të këtij ligji.</p>	<p>1. The Ministry keeps the Register of Advisors for Agricultural and Rural Development.</p> <p>2. Natural persons providing agricultural and rural development services have to apply for registration in the register of advisors for agriculture and rural development under paragraph 1 of this article.</p> <p>3. The form, content and conditions prescribed for maintaining of the Register of agricultural and rural development advisory services be provided for in a by – law issued by the Ministry.</p> <p>4. The Ministry after making certain that the conditions are met, takes the decision to register natural entities in the Register.</p> <p>5. The information for every natural entity in the Register of Advisors for Agriculture and Rural Development must also contain data whether the person has certificate for providing agricultural and rural development advisory services connected with use of public national and/or international funds according to article 17</p>	<p>1. Ministarstvo vodi savetnika za poljoprivredu i ruralni razvoj.</p> <p>2. Pravna lica koji pružaju savetodavne usluge za poljoprivredu i ruralni razvoj moraju aplicirati za registraciju u registar savetnika za poljoprivredu i ruralni razvoj prema stavu 1 ovog člana.</p> <p>3. Oblik, sadržina i propisani uslovi za vođenje Registra savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj utvrđice se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p> <p>4. Ministarstvo nakon utvrđivanja da su ispunjeni uslovi donosi odluku za registraciju fizičkih lica u Registar.</p> <p>5. Informacija za svako fiziko lice u registar savetnika za poljoprivredu i ruralni razvoj takođe mora sadržati informacije dali lice ima sertifikat za pružanja savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj u vezi korišćenja javnih i međunarodnih sondova prema članu 17 ovog Zakona.</p>

6. Ministria merr vendim për fshirje nga regjistri i këshilltareve për bujqësi dhe zhvillim rural personin fizik në këto raste:

6.1. Nëse personi fizik paraqet kërkesën për fshirje nga Regjistri;

6.2. Nëse vërtetohet se personi fizik i regjistruar nuk i plotëson kushtet e përcaktuara me këtë ligj të ofroj shërbime këshilluese në bujqësi dhe zhvillim rural.

Neni 21
Programi i trajnimit të këshilltarëve

1. Personat që aplikojnë për herë të parë për dhënien e provimit profesional për këshilltarë janë të obliguar t'i nënshtrohen një programi të caktuar teorik dhe praktik dhe pastaj certifikohen për këshilltar në fushën e caktuar. Për herën e parë të certifikimit shpenzimet e dhënies së provimit i mbulon buxheti i Kosovës ose ndonjë grand nga donatorët.
2. Certifikimi i këshilltarëve bëhet me qëllim të freskimit të njohurive me arritjet e teknologjive të reja për bujqësi dhe zhvillim rural.
3. Këshilltari duhet të nënshtrohet trajnimeve çdo 5 vite me qëllim të dhënies së provimit dhe certifikimit të tij apo të saj. Shpenzimet e trajnimit për here e dytë dhe herëve të tjera i bartë aplikuesi apo

of the present law.

6. Ministry takes a decision to remove from the Register of advisors for agricultural and rural development in the following instances:

6.1. If the natural person file a request for the removal from the Register;

6.2. If ascertained that registered natural entity does not meet the conditions provide advisory services in agriculture and rural development.

Article 21
Advisors Training Program

1. Persons applying for the first time for the professional advisor's exam shall undergo theoretical and practical program and after its completion, they can be certified for an advisor in the certain field. For the first time of certification of expenditures of passing of exam covers the budget of Kosovo or any grant by the donors.
2. The advisors certification is performed with the aim of updating their knowledge on new technologies about agriculture and rural development.
3. The advisor shall undergo trainings every 5 years with the purpose of passing the exam and his/her certification. The expenditures of training for the second time and other times transfer the applicant

6. Ministarstvo donosi odluku za brisanje iz registra savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj fizičko lice u slučajevima:

6.1. Ukoliko fizičko lice podnosi zahtev za brisanje iz registra;

6.2. Ako se utvrdi da registrovano fizičko lice ne ispunjava zakonom utvrđene uslove za pružanje savetodavnih usluga za poljoprivredu i ruralni razvoj .

Član 21
Program treninga za savetnike

1. Osobe koji apliciraju po prvi put za polaganje stručnog ispita za savetnika , obavezni su da podležu određenom teoretskom i praktičnom programu , a zatim se sertifikuju za savetnika za određenu oblast. Po prvi put sertifikacije, troškove polaganja ispita pokriva budžet kosova ili neki grant od donatora.
2. Sertifikacija savetnika vrši se u cilju osvežavanja znanja dostignuća razvojem novih tehnologija za razvoj poljoprivrede i ruralnog razvoja.
3. Savetnik mora pohađati treninge svake 5 godine, sa ciljem polaganja ispita i njegovo ili njeno certificiranje. Troškovi treninga za drugi put i ostalih puteve snosi podnosilac aplikacije ili bilo koji drugi

<p>ndonjë fond tjetër i siguruar për këtë qëllim.</p> <p>4. Programi për certifikim të këshilltarëve hartohet nga Ministria në bashkëpunim me faktorët relevant dhe miratohet nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Plani i trajnimeve të këshilltarëve</p> <p>1. Ministria e harton dhe zbaton plan programin vjetor të trajnimeve të këshilltarëve për bujqësi dhe zhvillim rural.</p> <p>2. Plani nga paragrafi 1 i këtij neni zbatohet me qëllim të arritjes dhe zbatimit të teknologjive të reja.</p> <p>3. Forma dhe përmbaja e planit të trajnimeve, përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.</p>	<p>or any other fund provided for this purpose.</p> <p>4. The Advisors Certification program is being drafted by the Ministry in cooperation with relevant factors, and it is approved by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Advisors training plan</p> <p>1. The Ministry drafts and implements the annual training program for agricultural and rural development advisors.</p> <p>2. The Plan from paragraph 1 of this article is implemented with the purpose of application of new Technologies.</p> <p>3. The Form and content of the training plan is determined through a by – law issued by the Ministry.</p>	<p>fond obezbeđen za ovu namenu.</p> <p>4. Program za sertifikaciju savetnika izrađuje se od strane ministarstva u saradnji sa relevantnim faktorima, sastavljivane i odobrene od Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Plan treninga za savetnike</p> <p>1. Ministarstvo sastavlja i implementuje godišnji plan program treninga za savetnike za poljoprivredu i ruralni razvoj .</p> <p>2. Plan iz stava 1 ovog člana implementira se u cilju ostvarivanja i sprovođenja novih tehnologija.</p> <p>3. Oblik i sadržina plana treninga, utvrđuje se podzakonskim aktom Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">KREU III DISPOZITAT NDËSHKIMORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Kundërvajtjet</p> <p>1. Me gjobë prej 500€ deri 1.000€, dënohet për kundërvajtje personi fizik nëse:</p> <p>1.1. Ofron shërbimet këshilluese, për bujqësi dhe zhvillim rural në kundërshtim me nenin 9 e këtij Ligji;</p> <p>1.2. Nëse nuk e lejon inspektimin e</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III PUNITIVE PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Offenses</p> <p>1. A natural entity shall be fined from € 500 to € 1.000 , if:</p> <p>1.1. Providing agricultural and rural development advisory services in contradictions to Article 9 of the present Law;</p> <p>1.2. Does not allow inspection of</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III KAZNE NE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Prekršaji</p> <p>1. Kaznom od 500 € do 1.000 € , kažnjava se za prekršaje fiziko lice ukoliko:</p> <p>1.1. Pruža savetodavne usluge za poljoprivredu i ruralni razvoj u suprotnosti sa članom 9 ovog Zakona;</p> <p>1.2. Ne dozvoljava kontrolu</p>

<p>aktiviteteve të kryera të paraqitura si pas raportit të punës neni 16 paragrafi 1;</p> <p>1.3. Ofron shërbime këshilluese bujqësore dhe zhvillim rural të ndërlidhura me fondet publike dhe ndërkomb-ëtare pa i plotësuar kushtet e përcaktuara me nenin 22 të këtij ligji;</p> <p>1.4. Nëse nuk është regjistruar në regjistrin e këshilltareve per bujqësi dhe zhvillim rural sipas nenit 20 të këtij ligji.</p> <p>2. Me gjobë prej 1.000 € deri 5.000 € dënohet për kundërvajtje personi juridik nëse:</p> <p>2.1. Ofron shërbime këshilluese, bujqës-ore dhe zhvillim rural në kundërshtim me nenin 10 të këtij ligji;</p> <p>2.2. Nuk lejon inspektimin e aktiviteteve të kryera të paraqitura në raportin e punës sipas nenit 16 paragrafi 1;</p> <p>2.3. Nuk është i pajisur me licence sipas nenit 18 të këtij Ligji;</p> <p>2.4. Nuk është i regjistruar në Regjistrin e Shërbimeve këshilluese bujqësore të personave juridik sipas nenit 19 të këtij ligji.</p> <p>3.Me gjobë prej 500 € deri 2.000 €</p>	<p>performed activities presented in the work report according to Article 16, paragraph 1;</p> <p>1.3. Providing agricultural and rural development advisory services connected with the use of public national and /or international funds without adhering conditions provided for in Article 22 of the present Law;</p> <p>1.4. Is not registered in the Register of Agricultural and Rural Development Advisors according to article 20 of the present law.</p> <p>2.A legal entity shall be fined from 1.000€ to € 5.000 if:</p> <p>2.1. Providing agricultural and rural development advisory services in contra-diction to Article 10 of the present Law;</p> <p>2.2. Does not allow inspection of performed activities presented in the work report according to Article 16, paragraph 1;</p> <p>2.3. Has not obtained the license according to Article 18 of the present Law;</p> <p>2.4. Is not registered in the Agricultural Advisory Services Register of Legal Entities according to article 19 of the present law.</p> <p>3. A responsible official of the legal entity</p>	<p>izvršene aktivnosti predstavljene u planu rada, član 16 stav 1;</p> <p>1.3. Pruža savetodavne poljoprivredne i ruralno razvojne usluge vezano sa javnim i međunarodnim fondovima bez ispunjavanja utvrđenih uslova u članu 22 ovog zakona;</p> <p>1.4. Nije registrovan u registar savetnika za poljoprivredu i ruralni razvoj prema članu 20 ovog zakona.</p> <p>2. Kaznom od 1.000 € do 5.000 € kažnjava se za prekršaje pravno lice ukoliko :</p> <p>2.1. Pruža savetodavne usluge za poljo-privredu i ruralni razvoj u suprotnosti sa članom 10 ovog zakona;</p> <p>2.2. Ne dozvoljava kontrolu izvršene aktivnosti predstavljene u planu rada, član 16 stav 1;</p> <p>2.3. Nije snabdeven licencom prema članu 18 ovog zakona;</p> <p>2.4. Nije registrovan u registar savetodavnih usluga za poljoprivredu pravnih lica prema članu 19 ovog zakona.</p> <p>3. Kaznom od 500 € do 2.000 € kažnjava</p>
--	--	--

<p>dënohet për kundërvajtje personi përgjegjës i personit juridik nëse:</p> <p>3.1. Personi juridik për të cilin ai është përgjegjës, ushtron veprimtarinë këshilluese në kundërshtim me ligjin;</p> <p>3.2. Nëse personi juridik shkakton pasoja të dëmshme me shërbimin këshillues.</p> <p>3.3. Të gjitha të hyrat nga dënimet duhet të derdhen në buxhetin e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">KREU IV DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Zbatimi</p> <p>Për zbatimin e këtij ligji , Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural në afat prej 12 muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji i nxjerr aktet nënligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Mundësitë buxhetore</p> <p>Institucionet e ndikuara në këtë ligj, sipas mundësive buxhetore të lejuara me Ligjin Vjetor të Buxhetit i përmbushin obligimet e tyre.</p>	<p>shall be fined from € 500 to € 2.000 if:</p> <p>3.1. The legal entity where the official is responsible carries out activities in contradiction to the present Law;</p> <p>3.2. The legal entity inflicts detrimental consequences for the advisory service.</p> <p>3.3 All incomes from fines need to be transferred to the budget of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Implementation</p> <p>Within 12 months from the entry into force of the present Law, the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development shall issue by-laws for implementation of the present law.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Depending on budget</p> <p>Institutions affected by this law, according to budgetary possibilities allowed by the Law on Annual Budget shall meet their obligations.</p>	<p>se za prekršaje odgovorna osoba pravnog lica ukoliko:</p> <p>3.1. Pravno lice za kojeg je on odgovoran bavi se savetodavnom delatnošću suprotno zakona;</p> <p>3.2. Pravno lice prouzrokuje štetne posledice sa savetničkom službom.</p> <p>3.3 Sve prihode prikupljene od kazne moraju se prolovati u kosovski budžet.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Sprovođenje</p> <p>Za sprovođenje ovog zakona, Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja u roku od 12 meseci od dana stupanja na smagu ovog zakona donori podzakonske aktove.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Zavisnosti od budžetskih</p> <p>Institucije koje su pod uticajem ovog zakona, u skladu sa budžetskim mogućnostima dozvoljenim godišnjim zakonom o budžetu, ispunjavaju svoje obaveze.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>1. Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural në bashkëpunim me Institucionet tjera relevante e formon komisionin për mbikëqyrjen dhe koordinimin e punëve të shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural.</p> <p>2. Përbërja, puna dhe autorizimet e komisionit nga paragrafi 1 i këtij neni, përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>1. The Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, in cooperation with other relevant institutions, shall establish the committee for the oversight and coordination Works of the agricultural and rural development advisory services.</p> <p>2. Composition, operation and authorizations of the commission from paragraph 1 under this article, shall be determined through a by-law issued by the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26</p> <p>1. Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja, u saradnji sa ostalim relevantnim institucijama formira komisiju za nadzor i koordinaciju poslova savetodavnih službi za poljoprivredu i ruralni razvoj .</p> <p>2. Sadržaj, rad i ovlašćenje komisije iz stava 1 ovog člana, utvrđuju se podzakonskim aktom Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hynë në fuqi pesëmbëdhjet (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">_____ Jakup Krasniqi</p> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Entry into Force</p> <p>The present Law shall enter into force fifteen (15) days after its publishing in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">_____ Jakup Krasniqi</p> <p>The President of the Assembly of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Stupanje na smagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u “Službeni List” Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">_____ Jakup Krasniqi</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova.</p>

--	--	--